



Original

# Betriebsanleitung für *Hydropresse*

*Art-Nr.: 22620, 22600, 22690, 22618*



Stand Februar 2011



|          |   |          |
|----------|---|----------|
| <b>1</b> | <b>ALLGEMEINES .....</b>                            | <b>3</b> |
| <b>2</b> | <b>SICHERHEITSHINWEISE .....</b>                    | <b>3</b> |
| <b>3</b> | <b>ÜBERSICHT DER TEILE/ LIEFERUMFANG .....</b>      | <b>4</b> |
| <b>4</b> | <b>TECHNISCHE DATEN .....</b>                       | <b>5</b> |
| <b>5</b> | <b>VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH .....</b>                | <b>5</b> |
| <b>6</b> | <b>AUFBAU .....</b>                                 | <b>5</b> |
| <b>7</b> | <b>BEDIENUNG DES GERÄTES .....</b>                  | <b>5</b> |
| <b>8</b> | <b>REINIGUNG/ INSTANDHALTUNG/ LAGERUNG .....</b>    | <b>6</b> |
| <b>9</b> | <b>GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN, -ABWICKLUNG.....</b> | <b>7</b> |

## 1 Allgemeines

### **Verehrter Kunde:**

Sie haben ein neues Gerät aus unserem Hause erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen. Qualität und Funktionalität stehen bei unseren Produkten im Vordergrund.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die Hydropresse ist konzipiert und hergestellt zum Auspressen (Entsaften) von entsteintem und gemahlenen oder gequetschtem Obst wie Trauben, Äpfel oder Birnen. Die Presse ist ausschließlich für die Pressung mit Wasserdruck geeignet (keine Luft).

### **Bedienungsanleitung:**



Um eine zuverlässige und sichere Inbetriebnahme und Bedienung der Hydropresse von Anfang an zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung verfasst. Bitte lesen Sie diese sorgfältig und komplett durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Wenn Sie diese Hinweise und Anleitungen genau beachten, wird die Presse zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Betriebsanleitung mit.



### **Konformitätserklärung:**

Hiermit erklärt die Fa. SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH, dass das in dieser Anleitung genannte Produkt „Hydropresse“, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmen:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, dabei angewendete Normen:

EN 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze

EN 14121-1:2011-03 Sicherheit von Maschinen - Risikobeurteilung

### **Hersteller:**

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH

Krummenstrasse 2

72131 Ofterdingen

Deutschland

[www.speidels-hausmosterei.de](http://www.speidels-hausmosterei.de)

[www.speidel-behaelter.de](http://www.speidel-behaelter.de)

## 2 Sicherheitshinweise

### **Allgemeine Sicherheitshinweise:**



- Hydropresse darf nur mit Wasserdruck betrieben werden, keinesfalls mit Luftdruck – **Explosionsgefahr!**
- Wichtig: Um ein Luftdruckpolster in der Membran zu vermeiden, ist der Entlüftungsstößel so lange niederzudrücken, bis die Luft vollständig entwichen ist und Wasser austritt.
- Die Gumimembran ist vor spitzen Gegenständen und vor Sonneneinstrahlung zu schützen (Versprödung).
- Sorgen Sie für eine standsichere Aufstellung auf ebenem und stabilem Untergrund.
- Bei der Hydropresse 180l ist darauf zu achten, dass die Rastbolzen nach dem Schwenken und in geschwenktem Zustand immer hörbar einrasten, um ein plötzliches Schwenken zu vermeiden.

- Die Presse darf nur benutzt werden für die bestimmungsgemäße Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand. Vergewissern Sie sich vor jedem Betrieb über den ordnungsgemäßen Zustand.

#### Kinder und gebrechliche Personen:

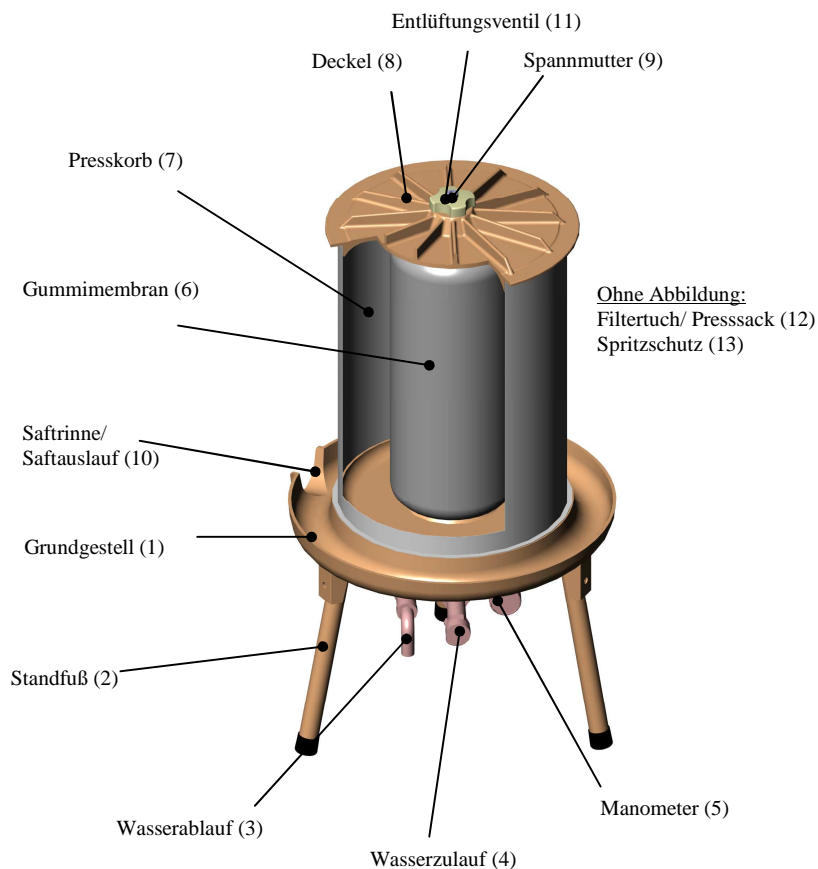


- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie vom Gerät ferngehalten werden und sie nicht mit dem Gerät spielen.

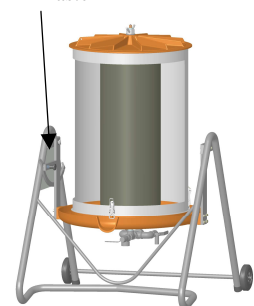
#### Überdruckventil:

Das Überdruckventil ist auf max. **3 bar Wasserdruck** eingestellt; beim höherem Leistungsdruck spricht das Ventil an und Wasser tritt aus.

### 3 Übersicht der Teile/ Lieferumfang



Grundgestell bei Hydro 1801  
 mit Schwenkmöglichkeit und  
 Einraster



## 4 Technische Daten

| Größe/Korbinhalt   | Liter                               | 20   | 40   | 90   | 180  |
|--------------------|-------------------------------------|------|------|------|------|
| Höhe H             | mm                                  | 820  | 900  | 1070 | 1316 |
| Breite D           | mm                                  | Ø410 | Ø480 | Ø590 | 945  |
| Unterstellhöhe h   | mm                                  | 300  | 300  | 300  | 350  |
| Gewicht            | kg                                  | 13   | 18   | 28   | 72   |
| Zuleitung/Anschluß | GEKA-Schnellkupplung R ¾"           |      |      |      |      |
| Ablaufkugelhahn    | Außengewinde R ¾" mit Schlauchtülle |      |      |      |      |
| Max. Wasserdruck   | 3 bar                               |      |      |      |      |

## 5 Vor dem ersten Gebrauch

Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie alle Gegenstände gründlich mit Wasser abspülen und reinigen. Verwenden Sie dazu keinen aggressiven oder schäuernde Reiniger. Das Presstuch ist ebenso gründlich mit Wasser zu spülen.

## 6 Aufbau

Nachdem Sie das Gerät aus dem Karton genommen haben montieren Sie die Füße (2) mittels der mitgelieferten Schrauben an das Grundgestell (1). Dies ist bei der Hydropresse 180l nicht mehr notwendig. Sorgen Sie bei allen Geräten für eine stabile und standsicher Aufstellung auf ebenem und tragfähigem Untergrund. Wichtig ist auch die Möglichkeit des Wasserablaufs und optimalerweise ein nicht zu weit entfernter Wasseranschluss.

## 7 Bedienung des Gerätes

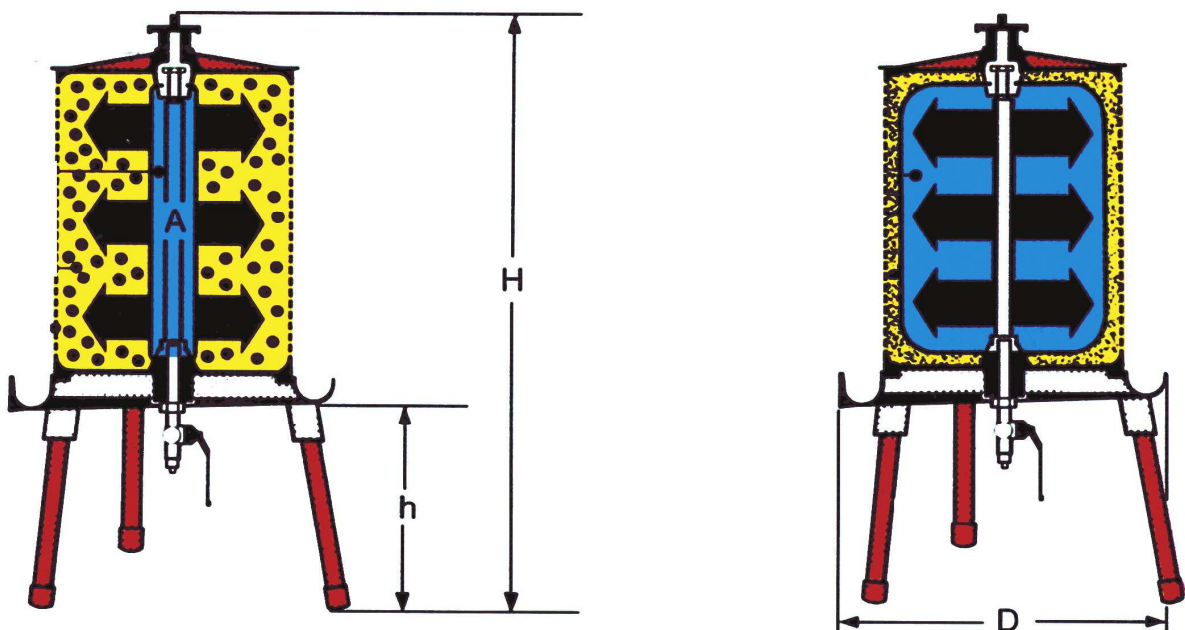
Der Preßkorb (7) aus rostfreiem Edelstahl wird nun auf das Grundgestell aufgelegt. Danach wird das Filtertuch/ Presssack (ohne Abb.) in den Presskorb eingelegt und am Boden nach innen eingeschlagen. Oben wird der Sack nach Außen umgeschlagen, um das Einfüllen der Maische zu erleichtern. Nun wird die Maische eingefüllt. Der Korb muß nicht ganz gefüllt sein, es geht auch problemlos mit weniger Maische. Den Einlegesack jetzt über die Maische zusammenlegen, anschließend den Deckel (8) aufsetzen. Die Unterlegscheibe wird über die Spindel gesteckt und die Spannmutter (9) aufgeschraubt. Die Spritzschutzhaube (ohne Abb.) muß nun über den Preßkorb gestülpt werden. Jetzt stellen Sie den Eimer unter den Auslauf und schließen die Hydropresse am Leitungsnetz mit der GEKA-Schnellkupplung (4) an. Danach drehen Sie den Wasserleitungshahn auf. Durch den Wasserdruck (bis max. 3bar) wird nun die Maische gepreßt. Drücken Sie das Entlüftungsventil (11) an der Oberseite, bis die Luft vollständig aus der Membran entwichen ist. Der Saft fließt durch den Preßkorb (7) in die Auffangrinne der SPEIDEL-Hydropresse (10) – siehe auch Funktionsschaubild unten. Nachdem der Wasserdruck von 3 bar erreicht ist, öffnet das Überdruckventil automatisch und das Wasser entweicht nach unten. Der Wasserdruck kann am Manometer (5) abgelesen und durch den Wasserhahn reguliert werden indem man bei Überdruck der Presse den Wasserhahn zudreht und nach erfolgtem Druckabbau wieder leicht aufdreht. Durch das Manometer erhalten Sie jederzeit eine einfache Übersicht über den Arbeitszustand Ihrer Hydropresse. Vorteilhaft ist auf jeden Fall ein Regulierungsventil (Druckminderer), das meistens schon am Leitungsnetz vorhanden und auf 3 bar Wasserdruck eingestellt ist. Jetzt können Sie den Wasserhahn wieder schließen. Warten Sie noch einige Minuten bis der Saft vollständig

abgeflossen ist. Öffnen Sie nun den Ablaßhahn (3) um die Gummimembran (6) zu entleeren. Drücken Sie dabei wieder das Entlüftungsventil um Luft in die Membran kommen zu lassen. Das Wasser kann ggf. aufgefangen werden und z.B. für die Reinigung des Obstes oder zur Gartenbewässerung verwendet werden. Wenn kein Wasser mehr ausfließt ist die Hydropresse drucklos und die Spannmutter (9) kann gelöst werden. Unterlegscheibe und Deckel (8) entfernen. Nach erfolgter Entsaftung wird die Spritzschutzhaube entfernt und der Einlegesack zusammen mit dem Tresterkuchen nach oben herausgenommen und entleert (Hydropresse 20, 40, 90L). Die Hydropresse 180L kann für diese Arbeit nach Betätigung des Rastgriffes geschwenkt werden. Die Hydropresse 180L wird für die nächste Befüllung zurückgeschwenkt (Hydropresse 180L ohne Abb.).

#### Tipps:

Eine hohe Saftausbeute erreichen Sie, wenn Sie dem Saft in der Anfangsphase etwas Zeit lassen zum Abfließen. Dadurch bleiben die Fließwege in der Maische geöffnet. Dies können Sie durch Zu- bzw. Aufdrehen des Wasserhahns leicht regulieren.

Mahlen Sie Ihr Obst mit einer geeigneten Mühle zu pressgerechter Maische (nicht zu fein und nicht zu grob) – siehe hierzu auch unsere Kernobstmühle Art-Nr. 22200. Eine zu fein gemusste Maische kann zu Pressproblemen führen und lässt den Saft nur schwer ablaufen. Ebenso verhindert ein zu grobes Mahlen eine optimale Saftausbeute. Trauben sollten von den Stengeln befreit und gut gequetscht sein.



## 8 Reinigung/ Instandhaltung/ Lagerung

Reinigen Sie Ihre Presse zeitnah nach der Benutzung, um ein Antrocknen der süßen Säfte oder der Obstreste zu vermeiden. Für die Reinigung der Presse genügt Wasser und eine Bürste/ Schwamm oder Lappen. Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände. Das Presstuch ist ebenso gründlich mit Wasser zu reinigen. Diese kann bei niedrigen Temperaturen (max. 30°C) ohne Waschmittel auch in der Waschmaschine gewaschen werden.



Zur Erhaltung einer langen Lebenszeit der Membran sollte die Presse an einem wettergeschützten und wenn möglich dunklen Raum (geschützt vor Sonneneinstrahlung) gelagert werden. Eine dauerhafte Sonneneinstrahlung (UV/ Ozon) lässt Kautschukprodukte schneller altern und verspröden.

## 9 Gewährleistungsbedingungen, -abwicklung

### **Bedingungen:**

- Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen. Die Gewährleistungszeit für Verbraucher reduziert sich auf die Regelungen für gewerbliche Kunden, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise –gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für Gewährleistungsansprüche bei uns oder bei einem unserer Händler ist die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs. Zur Überprüfung der Gewährleistung gelten unten genannte Abwicklungsmodalitäten.
- Für eine zügige Bearbeitung von Gewährleistungsansprüchen müssen Mängel nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden mit einer Fehlerbeschreibung und ggf. mit Fotos.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Gewährleistungsansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile oder Verbrauchsmittel wie Dichtungen u.ä. Schließlich sind Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vorgenommen werden.

### **Abwicklung:**

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Gewährleistungszeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Gewährleistungsanspruch mitzuteilen. Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Rückgabe des Gerätes oder die Mängelanzeige bei dem zuständigen Händler/ Vertreter oder direkt bei uns:

E-Mail an: [verkauf@speidel-behaelter.de](mailto:verkauf@speidel-behaelter.de)  
oder per Fax an: **0049 – (0)7473 -9462-99**

Bitte teilen Sie uns Ihre **vollständige Anschrift mit Kontaktdaten** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung ggf. mit Fotos**, das **Kaufdatum (Kopie der Rechnung)** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihrer Mängelanzeige werden wir Sie schnellstmöglich zur Abstimmung der weiteren Vorgehensweise kontaktieren. Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor.



|    |   |
|----|---|
| de | Sie vermissen eine Betriebsanleitung in einer verständlichen Sprache. Dann kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Händler oder Importeur. |
| en | If you don't have a manual in an accessible language, please contact your local dealer or distributor.                                      |
| fr | Vous manquez un manuel d'instructions dans un langage accessible. Alors s'il vous plaît contacter votre revendeur ou distributeur local.    |
| es | ¿Echa de menos un manual de instrucciones en un lenguaje accesible. Entonces, por favor contacte a su vendedor o distribuidor local.        |
| pt | Você perde um manual de instruções em linguagem acessível. Então, por favor contacte o seu revendedor ou distribuidor local.                |
| pl | Źęknisz instrukcja w przystępnym językiem. Następnie skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub dystrybutorem.                                |
| no | Du savner en bruksanvisning på et lett tilgjengelig språk. Deretter kan du kontakte din lokale forhandler eller distributør.                |
| fi | Menetät ohjekirjanen ymmärrettävällä kielellä. Sitten ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai maahantuojaan.                           |
| sv | Du missar en bruksanvisning på ett lättillgängligt språk. Vänligen kontakta din lokala återförsäljare eller distributör.                    |
| da | Du går glip af en brugsvejledning på et tilgængeligt sprog. Så kontakt din lokale forhandler eller distributør.                             |
| it | Ti manca un manuale di istruzioni in un linguaggio accessibile. Quindi contattare il rivenditore o distributore locale.                     |
| el | Χάνετε από εγχειρίδιο χρήσης σε προσιτή γλώσσα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή διανομέα.                           |
| hu | Hiányzik egy használati utasítás hozzáférhető nyelven. Ezután vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a forgalmazóval.           |
| nl | Je mist een handleiding in een toegankelijke taal. Neem dan contact op met uw lokale dealer of distributeur.                                |
| ro | Dacă vă lipsește manualul de instrucțiuni într-un limbaj accesibil, vă rugăm să contactați distribuitorul local                             |
| ru | Если Вы не нашли инструкцию на доступном Вам языке, пожалуйста свяжитесь с вашим местным диллером или дистрибутором.                        |
| sk | Vám chýba návod na použitie v zrozumiteľným jazykom. Potom sa obráťte sa na miestneho predajcu alebo distribútora.                          |
| sl | Pogrešajš navodila v razumljivem jeziku. Potem se obrnite na lokalnega prodajalca ali distributerja.  |
| bg | Можете да пропуснете инструкциите за употреба на достъпен език. Тогава, моля свържете се с местния дилър или дистрибутор.                   |
| sr | Мисс Иоу упутства на приступачан језику. Затим контактирајте локалног дистрибутера или дистрибутера.  |
| hr | Vi propustiti pouku priručnik na pristupačan jeziku. Zatim obratite se svojem lokalnom zastupniku ili distributeru.                         |
| cs | Vám chybí návod k použití v srozumitelným jazykem. Pak se obraťte se na místního prodejce nebo distributora.                                |
| tr | Eğer erişilebilir bir dilde bir kullanım kılavuzu özledim. Daha sonra yerel satıcımıza veya distribütör başvurun.                           |
| zh | 你错过易懂的语言中的一个指导手册。那么请联系您当地的经销商或分销商。  |
| ja | あなたがアクセス可能な言語での取扱説明書を欠場。その後、お近くの販売店または特約店までご連絡ください。   |
| ko | 당신은 접근 언어로 사용 설명서를보고 싶어요. 그런 다음 해당 지역의 대리점 또는 대리점에 문의하시기 바랍니다.  |
| th | คุณพลาดคู่มือการเรียนการสอนในภาษาที่สามารถเข้าถึงจากนั้นกรุณาติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือตัวแทนจำหน่ายใกล้บ้านของคุณ                             |
| vi | Bạn bỏ lỡ một sách hướng dẫn bằng ngôn ngữ dễ tiếp cận. Sau đó xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn hoặc nhà phân phối.           |